

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0144

Venerdì 06.03.2020

Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale – Sezione Migranti e Rifugiati: Tema della 106ª Giornata Mondiale del Migrante e del Rifugiato

[Testo in lingua italiana](#)

[Traduzione in lingua francese](#)

[Traduzione in lingua inglese](#)

[Traduzione in lingua spagnola](#)

[Testo in lingua portoghese](#)

[Testo in lingua italiana](#)

Domenica 27 settembre 2020 si celebrerà la 106a Giornata Mondiale del Migrante e del Rifugiato. Il Santo Padre ha scelto come titolo per il Suo tradizionale Messaggio “Come Gesù Cristo, costretti a fuggire”. Esso si concentrerà sulla pastorale degli sfollati interni, che oggi nel mondo sono oltre 41 milioni.

Come risulta evidente dal titolo, la riflessione partirà dall’esperienza di Gesù sfollato e profugo assieme ai suoi genitori, per ribadire l’importanza della ragione cristologica dell’accoglienza cristiana. Il Messaggio si svilupperà, poi, in sei sottotemi, esplicitati da altrettante coppie di verbi: conoscere per comprendere / farsi prossimi per servire / ascoltare per riconciliarsi / condividere per crescere / coinvolgere per promuovere / collaborare per costruire.

Per favorire un’adeguata preparazione alla celebrazione di questa giornata, anche quest’anno la Sezione Migranti e Rifugiati del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale vuole lanciare una campagna di comunicazione. A cadenza mensile verranno proposte riflessioni, materiale informativo e sussidi multimediali, utili ad approfondire il tema scelto dal Santo Padre.

[00315-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Testo in lingua francese

La 106ème Journée Mondiale du Migrant et du Réfugié sera célébrée le 27 septembre 2020. Le Saint-Père a choisi comme titre de son traditionnel message : «Contraints de fuir comme Jésus-Christ». Ce Message se concentrera sur la pastorale des personnes déplacées à l'intérieur de leur pays et dont le nombre s'élève aujourd'hui à plus de 41 millions dans le monde.

Comme le titre le met en évidence, la réflexion partira de l'expérience de l'Enfant Jésus et de ses parents, à la fois déplacés et réfugiés. Cette expérience fournit une base christologique spécifique de l'accueil chrétien et de l'hospitalité.

Au cours des mois qui viennent, le thème principal sera développé en six thèmes secondaires, explicités par autant de verbes associés : connaître pour comprendre / s'approcher pour servir / écouter pour réconcilier / partager pour grandir / impliquer pour promouvoir / collaborer pour construire.

Cette année encore, la Section Migrants et Réfugiés du Dicastère pour le Service du Développement Humain Intégral va soutenir et préparer cette Journée et lancera prochainement une campagne de communication. Chaque mois, des réflexions seront proposées, ainsi que du matériel d'information et des instruments multimédias, utiles pour approfondir le thème choisi par le Saint-Père.

[00315-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

Testo in lingua inglese

The 106th World Day of Migrants and Refugees will be celebrated on Sunday 27 September 2020. As the title for his annual Message, the Holy Father has chosen "Forced like Jesus Christ to flee". The Message will focus on the pastoral care of internally displaced persons (IDPs), who currently number over 41 million worldwide.

As the title makes clear, the reflection begins with the experience of the young Jesus and his family as displaced persons and refugees. This provides a Christological grounding for the Christian action of welcome or hospitality. Over the coming months, the theme will be developed in six sub-themes expressed by six pairs of verbs: to know in order to understand; to draw near so as to serve; to listen in order to reconcile; to share and thus to grow; to involve in order to promote; and finally, to collaborate and therefore to build.

Again this year, the Migrants & Refugees Section of the Dicastery for Promoting Integral Human Development will encourage, prepare and support the celebration of this day. Resources are being developed and a communication campaign will soon get underway. Each month, information, reflections, and multimedia aids will be offered as means of exploring and expressing the theme chosen this year by the Holy Father.

[00315-EN.01] [Original text: Italian]

Testo in lingua spagnola

El domingo 27 de septiembre de 2020 se celebrará la 106a Jornada Mundial del Migrante y del Refugiado. El Santo Padre ha elegido como título para su tradicional Mensaje "Como Jesucristo, obligados a huir". El Mensaje se centrará en la pastoral de los desplazados internos, que hoy son más de 41 millones en todo el mundo.

Como se desprende del título, la reflexión partirá de la experiencia de Jesús desplazado y refugiado junto a sus padres, para reafirmar la importancia de la razón cristológica de la acogida cristiana. El Mensaje se desarrollará

en seis subtemas, explicados por seis pares de verbos: conocer para comprender / acercarse para servir / escuchar para reconciliarse / compartir para crecer / involucrar para promover / colaborar para construir.

Para favorecer una preparación adecuada para la celebración de esta jornada, también este año la Sección de Migrantes y Refugiados del Dicasterio para el Servicio del Desarrollo Humano Integral quiere lanzar una campaña de comunicación. Cada mes se propondrán reflexiones y material informativo y multimedia, útiles para profundizar en el tema elegido por el Santo Padre.

[00315-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Testo in lingua portoghese

O 106º Dia Mundial do Migrante e do Refugiado será comemorado a 27 de setembro de 2020. Como título da sua mensagem anual, o Santo Padre escolheu "Forçados como Jesus Cristo a fugir". A mensagem será centrada no cuidado pastoral das pessoas deslocadas internamente, que são atualmente mais de 41 milhões em todo o mundo.

Como o título deixa bem patente, a mensagem parte da experiência do jovem Jesus e da sua família como pessoas deslocadas e refugiadas. Essa experiência fornece uma base cristológica específica para a ação cristã de acolhida ou hospitalidade.

Nos próximos meses, o tema será desenvolvido em seis subtemas, expressos em seis pares de verbos: conhecer para compreender; aproximar-se para servir; ouvir para se reconciliar; compartilhar e assim crescer; envolver para promover; e, finalmente, colaborar e, portanto, construir.

Este ano, mais uma vez a Secção Migrantes e Refugiados do Dicastério para o Serviço do Desenvolvimento Humano Integral incentivará, preparará e apoiará a celebração deste dia. Estão a ser desenvolvidos recursos e em breve será iniciada uma campanha de comunicação. Todos os meses, serão oferecidas informações, reflexões e recursos multimídia como forma de explorar e expressar o tema escolhido este ano pelo Santo Padre.

[00315-PO.01] [Texto original: Italiano - Tradução não oficial]

[B0144-XX.01]
